

Boletim Mensal Suzuka

ポルトガル語版

Junho/2012

№86

Curso para Estrangeiros – Solda Elétrica a Arco

Curso	Período	Vagas	Taxa	Material	Inscrição
Solda Elétrica a Arco	23 a 27/julho 9:00 ~ 17:00 com intérprete em português	20	¥10,000	¥1,050	A partir de 25/jun

Para: Maiores de 18 anos, que domine o idioma japonês a nível cotidiano (conversação). Quem tiver, apresente o cartão de cadastro da Hello Work.

Local: Centro de Treinamento Vocacional Distrital de Suzuka

Inscrição e Informações: Centro de Treinamento Vocacional Distrital de Suzuka ☎059-387-1900

<Informações: Divisão Industrial ☎059-382-8698 ✉ sangyoseisaku@city.suzuka.lg.jp >

Precisa-se de participantes para o teatro An-Pon-Tan

Será apresentando na abertura do festival de voluntários nacional. Não limitamos idade, sexo, nacionalidade, deficiência ou experiência em dança e música. O mais importante é o sentimento “desejo de fazer”. Vamos participar juntos!

Apresentação: 29/set (sáb) 16:00~16:30

Local: Dai Hall do Salão Cultural de Mie

Conteúdo: Performance de dança e música

[Treinos]

Data: Todos os sábados a partir de 2/jun (sáb) das 14:00 às 16:30

Local: Ginásio municipal de esporte de Suzuka ou Centro de jovens de Suzuka

Taxa: ¥1,000(mensal) e ¥280 (valor do seguro)

Inscrição: Enviar por e-mail nome, endereço, número de telefone e endereço do e-mail. Ou comparecer diretamente ao Conselho de Assistência Social (Shakai Fukushi Kyôguikai)

Contato: Escritório do An-Pon-Tan, responsável: Sr Naohiro Ogawa

☎090-7916-8552 ✉ anpontan_yumenotame@yahoo.co.jp

<Informações: Shakyô fukushi kyôguikai ☎059-382-5971 >



CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA⇒ 14/junho /2012 (qui), das 10:00 às 12:00.

LOCAL⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (ShiminTaiwa Ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc .

TEMPO DE CONSULTA⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública), 4 pessoas



< Informações : SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA (Divisão de Consulta Pública) >

☎059-382-9058 ✉ shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	3.363
peruanos.....	1.416
chineses	1.035
norte e sul coreanos	668
filipinos.....	468
outros	1.059
total.....	8.006

(segundo dados de abril de 2012)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa · Grupo ¥10,000

Período: Abril de 2012 a Março de 2013.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária, Palestras, etc.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-18-18

Shimin Kaikan shômen Guenkan Nishi

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: sifa@mecha.ne.jp



INFORMAÇÕES

Aviso sobre sistema de auxílio infantil

(児童手当制度についてお知らせします)

<Informações: Divisão de Assistência Infantil>

☎059-382-7661 ✉kosodateshien@city.suzuka.lg.jp

Desde abril de 2012, “Kodomo Teate”, mudou para “Jidô Teate”. A partir de junho será aplicado o sistema por renda.

Para receber a parte de junho em diante, deve entregar notificação atual. No início de junho serão enviados formulários de orientações. Não esqueça de entregar.

◆ Valor do auxílio

Renda inferior ao valor estipulado

○ Menor de 3 anos de idade:
¥15,000 mensais.

○ De 3 anos até se formar no primário:
¥10,000 mensais (1º e 2º filho);
¥15,000 mensais (a partir do 3º filho).

○ Estudantes do ginásio: ¥10,000 mensais.

Renda superior ao valor estipulado

○ Para criança de qualquer idade: ¥5,000 mensal.



Para quem ainda não recebe o auxílio.

Aqueles que receberam até set/2011 e não receberam desde out/2011, se realizar o trâmite até set/2012, poderá receber o valor dos meses após out/2011. Mas aqueles que se mudaram para Suzuka após out/2011 não se enquadram.

Balcão noturno e no domingo para recebimento de imposto

(納税の休日・夜間窓口)

<Informações: Divisão de Pagamento de Impostos>

☎059-382-9008 ✉nozei@city.suzuka.lg.jp

Data: 24/jun (dom), das 9:00 às 16:30.

28/jun (qui) e 29/jun (sex), das 17:15 às 20:00.

Local: Divisão de Pagamento de Impostos da Prefeitura, no 2º andar.

Conteúdo: Pagamento de imposto municipal, esclarecimento de dúvidas, trâmites para débito em conta bancária, etc

(A entrada norte estará fechada. Utilize a entrada sul).

Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

Cuidados ao preparar o bentô

- Quando mexer com peixe ou carne, lavar a mão sem falta.
- Ao fazer Oniguirri, embrulhe com papel filme.
- Aquecer a comida, sempre que for possível
- Colocar as comidas dentro dos recipientes, após esfria-las completamente.
- Conservar em local fresco, e procurar consumir o mais rápido possível

[Informações da Província de Mie](#)



É crime o recebimento ilegal do Auxílio para Menores Dependentes

(児童扶養手当の不正受給は犯罪です)

<Informações: Divisão de Assistência Infantil>

☎059-382-7661 ✉kosodateshien@city.suzuka.lg.jp

O auxílio para menores dependentes é pago com objetivo de estimular independência e poder ter estabilidade na criação dos filhos, nas famílias onde a renda do pai ou da mãe não é inclusa. Este auxílio é pago pelo valioso imposto. Utilize este auxílio corretamente, com a compreensão total do objetivo.

- Se receber o auxílio de forma incorreta. Deverá devolver o valor recebido. Também poderá ser detido por 3 anos ou deverá pagar uma multa de até ¥300,000.
- Pesquisa. Ao realizar o trâmite, será avaliado a elegibilidade através dos documentos entregues. Não havendo confirmação, será investigado. Contamos com sua compreensão caso haja necessidade de entrar na privacidade familiar.
- Há caso em que não poderá receber. No caso de não colaborar na avaliação, poderá não receber ou receber somente uma parte do auxílio.
- Há caso em que o pagamento será suspenso. Se houver alteração no endereço, nome ou na estrutura familiar, além dos trâmites na Divisão de Assuntos do Cidadão é necessário a realização na Divisão Assistência Infantil. Em caso de não realizar a atualização o pagamento poderá ser suspenso e correrá o risco de não receber avisos importantes.
- ※ No caso de condição de casado não poderá receber este auxílio. Para aqueles que ainda recebem, realize o trâmite o mais rapidamente.
- ※ Condição de casado é considerado mesmo que não morem juntos, mas se encontram com frequência, ou condição de se recebe valor do custo de vida do companheiro.

Evento japonês deste mês

Dia dos pais

No Japão dia dos pais é no terceiro domingo do mês de Junho. Este ano será no dia 17 de junho. No dia dos pais, por gratidão os presentiamos. E os filhos fazem massagens nos ombros.

Vamos comparar os dias dos pais no Japão com o do seu país.



EVENTOS

Coral infantil Watoto

Turne no Japão 2012 – Show de esperança

(ワトト チルドレンズ クワイア 希望のコンサート日本ツアー2012)

< Informações: Divisão da Política de Direitos Humanos >

☎ 059-382-9030 ✉ jinkenkyoiku@city.suzuka.lg.jp

Show de caridade em prol das crianças que moram em regiões em guerra civil, e portadoras de AIDS de Uganda-Africa. Valor arrecadado, será doado como contribuição à atividade de apoio à África – Watoto e para às vítimas do grande terremoto da região Leste do Japão.

Data: 15/jun (sex), início às 19:00 (entrada a partir das 18:00).

Local: Auditório Cívil de Suzuka

Ingresso antecipado: adulto - ¥2,000; criança - ¥1,000.

Ingresso: adulto - ¥2,500; criança - ¥1,500.

※ Poderá adquirir nas lojas de conveniência Lawson "Lawson Ticket", código L: 58041.

Mais informações: Comissão executiva de show de Watoto em Mie (Tel: 384-3519)

Vamos observar as estrelas pelo Telescópio

(天体観望会～望遠鏡で星を見よう～)

< Informações: Salão Cultural de Suzuka ☎ 059-382-8111 >

Para: Crianças acima de 6 anos de idade (menores de 15 anos de idade somente acompanhado do responsável).

Data: 23/jun (sáb), das 19:00 às 20:30.

Inscrição: no dia, a partir das 18:30.

Local: Planetário e Observatório Astronômico do Salão Cultural de Suzuka.

Tema: Constelações do início de verão, Lua, Marte e Saturno.

Lotação: 150, por ordem de chegada Taxa: Gratuita

※ Poderá ser cancelado caso chova ou esteja nublado. Ligue após às 16:30 para confirmar.



Passeio Ciclístico de Suzuka

(鈴鹿市サイクリング大会)

< Informações: Divisão de Esportes

☎ 059-382-9029 ✉ supotsu@city.suzuka.lg.jp

Data: 10/jun (dom), a partir das 9:00 (caso chova será transferido para o dia 17/jun (dom))

Ponto de partida: Bente'n'yama Kouen, ao lado do Suzuka Hunter

Percurso: A (50km), B (38km), C (18km)

※ Todos os percursos terão como ponto de chegada o Hospital Kaisei. Após a chegada, iremos almoçar e colher batata-doce.



Os organizadores transportarão as batatas-doces até o ponto de partida.

Taxa: ¥2,000 todos os percursos (menores de 13 anos de idade ¥1,200) (incluso nesse valor o almoço, batata-doce e seguro de acidentes)

Promoção: Associação de Ciclismo de Suzuka

Inscrição: até 4/jun (seg), no balcão de informações do 1o andar do Hunter, Tsujioka Circle (Naka Asahigaoka 2-7-40) Mori Circle (Kou cho 2271-1), Bell Hunter loja Shiroko (Minami Ejima cho 10-3). (O formulário de inscrição estará disponível nesses locais. A taxa deve ser paga no momento da inscrição) (somente em japonês).

※ Menores de 13 anos de idade, somente acompanhado do responsável

COMUNICADO DO HOKEN CENTER

< Informações: KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública) >

☎ 059-382-2252 ✉ kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Tipo de exame / Público Alvo	Data	Local	Vagas	Valor
Câncer de mama (ultrassonografia) Mulheres acima de 20 anos nyu gan tyo-onpa	6/ago (seg), 12/set (qua) 9:30~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	Manhã:40 / Tarde:40	¥ 1.400
	※ Traga toalha de banho. ※ Mulheres grávidas ou que estão amamentam consulte o setor de Kenkô Zukuri.			
Câncer de mama (mamografia) Mulheres acima de 40 anos nyu-gan mammography	7/ago (ter), 31/ago (sex), 5/set (qua) 9:30~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	Manhã:40 Tarde:40	¥1.900
	※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservóir no tórax ou implante de VP Shunt. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho.			
Câncer de cólo de útero Mulheres acima de 20 anos shikyu gan	6/ago (seg), 31/ago (sex), 12/set (qua) 13:00~14:30	Hoken Center	70 por dia	¥ 900 ¥500(acima de 70 anos)
	※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame.			

- ☆ Os exames são destinados à japoneses e estrangeiros registrados como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;
- ☆ A inscrição para os exames de **Câncer de Mama e Útero** deverão ser feitos por **hagaki** (cartão postal), de **20/junho a 29/junho**. Você poderá escolher 2 datas de consulta para cada exame (escreva também no hagaki o tipo do exame e horário desejado – AM /PM)
- ☆ Se o número de inscritos ultrapassar o número de vagas será feito sorteio. O resultado do sorteio será encaminhado através de hagaki em meados de **julho** (O hagaki servirá como ficha de consulta);
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;




● Foi encaminhado, via correio, notificação sobre o exame para crianças com 1 ano e 6 meses de idade e com 3 anos de idade. Dúvidas ou alteração da data do exame entre em contato com a Divisão de Saúde Pública.



Biblioteca da língua japonesa

Na HP da biblioteca da língua japonesa, há muitos questionários da prova de Nihon go Nōryoku Shiken. O sistema do Nōryoku Shiken mudou em 2010, mas há modelos de questões até o de 2009. Não há questões do N3, mas poderá se familiarizar com as questões, e conhecer as “pegadinhas” da prova. Utilize para seu aprendizado.

Primeiro escolha o nível entre 1 kyū, 2 kyū e 3 kyū, e clique  (pesquisar).

URL: <http://www.n-lab.org/library/mondai/index.html>

※E ainda poderá treinar fazendo download do arquivo em formato excel.



Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

★Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

★Boletim de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

★Curso de língua japonesa, reforço escolar

<http://g.co/maps/bx9ab>

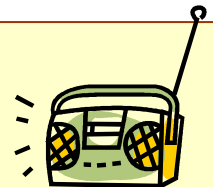


Informações da Prefeitura na Home Page ou Rádio

Home Page Português <http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>
 Espanhol <http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>
 Inglês <http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>

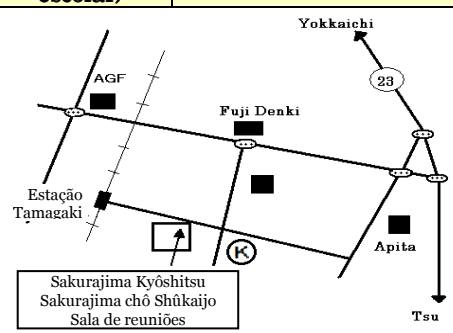
Radio FM Suzuka Voice FM78.3MHZ – em português, aos sábados, das 17:55 às 18:00

<Informações: Divisão de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp>

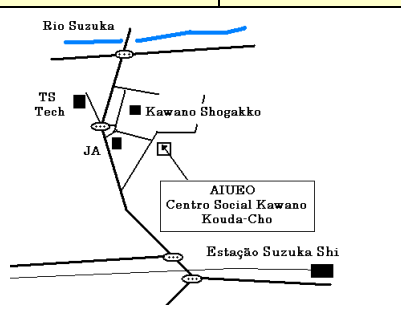


Curso de Japonês

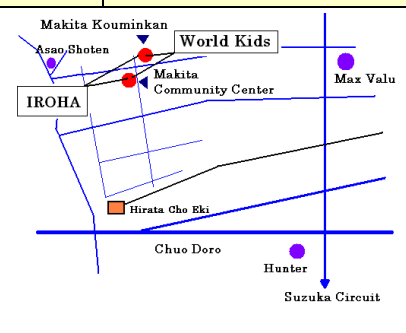
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas
AIUEO	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	2,9,23,30 18:00~19:30
SIFA		Escritório ☎059-383-0724	7,14,21,28 19:00~20:30
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência nível 1	Yoshida (Japonesa) ☎090-1754-7919	6,13,20,27 19:30~21:00
Curso de Japonês Makira Iroka	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049 *das 19:00 às 22:00	2,9,16,23 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	2,9,16,23 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyōshitsu / World Kids